

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 41 (1937-1938)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Gefrorene Fenster  
**Autor:** Trojan, Johannes  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-666812>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

schweigen, dann beginnt Jeanne von neuem: „Die Nachbarin Simone ist gestorben. Weiß nicht mal wann, wahrscheinlich schon gestern Abend. Schwer muß ihr das Sterben gewesen sein, wegen der Kinder tat ihr das Herz wohl weh, — zwei kleine Würmer... das eine spricht noch nicht, das andere fängt gerade zu kriechen an.“ Sie schweigt, des Fischers Gesicht verdüstert sich, wird ernst und sorgenvoll. Den Kopf krauend, sagt er: „Was ist weiter zu machen! Wir werden

uns ihrer annehmen müssen. Irgendwie kommt man schon durch. Wie würde es sie erschrecken, neben der toten Mutter aufzuwachen! Also — geh, hol sie schnell!“

Doch Jeanne rührte sich nicht vom Fleck.

„Wie, du willst nicht? Was fällt dir ein, Jeanne! Du willst nicht hinübergehen?“ „Nein,“ antwortet Jeanne und lüftet den Bettvorhang: „Ich gehe nicht! Hier sind sie ja!“

Übertragen von O. J.

### Gefrorene Fenster.

Einst war der Winter doch von andrer Art,  
Als jetzt er ist, streng trat er auf und hart;  
Und wenn es schneite, schneit' es Berge Schnee,  
Und wenn es fror, so tat es tüchtig weh.  
Wie lange blieben doch die Fenster dicht  
Gefroren einst! Dergleichen weiß ich nicht  
Von späterer Zeit, doch aus den Kindertagen  
Von kalten Wintern kann ich etwas sagen.  
  
Was war es für ein wunderbarer Flor,  
Der an den Fensterscheiben schoß empor!  
Akanthus ähnlich, Distelblattgebilde,  
Wie schöner kaum es sproßt auf dem Gefilde,  
Und Spizienwerk dazu, wie kund'ge Hand  
Es zarter nicht gewirkt hat in Brabant.  
Der Winter ist — fast glaub' ich's — jetzt nicht mehr  
So kunstreich, wie einstmais gewesen er.  
Er kann nicht mehr so wunderbare Sachen  
An Eisarbeit auf Fensterscheiben machen.

Ja, lange Zeit war man im Zimmer so  
Wie eingesperrt, und dennoch blieb man froh.  
Wollt man einmal hinaustun einen Blick,  
Macht man am Ofen warm ein Pfennigstück,  
Das ward dann an das Fenstereis gehalten;  
Es pflegte gar so hurtig zu erkalten,  
Daß man's erwärmen mußte öfters noch,  
Bevor entstanden war ein rundes Loch.  
Durch solch ein Guckloch blickte man hinaus:  
Wie wunderselbstsam sah es draußen aus!  
Weiß alles, weiß! Dazu vielleicht zu sehen  
Auf weißem Grunde ein paar schwarze Krähen.  
Und während man noch durch das Guckloch sah,  
Verschwand das Bild schon, das noch eben da,  
Weil sich davor — wie rasch war er gewoben! —  
Ein Schleier von Kristallen schon geschoben,  
Schön anzuschauen und unsäglich fein. —

Wie war die Welt so enge und so klein!  
Klein, aber hübsch! Was war's für ein Vergnügen,  
Am kalten Morgen warm im Bett zu liegen,  
Wenn Feuer angemacht im Ofen war!  
Das bullerte darin so sonderbar,  
So traurlich doch. Am Tage fand sich dann  
Genug zu tun: man sah so lang sich an  
Die Bilderbücher, bis daß sie zergingen  
Und nur sehr lose noch zusammenhingen;  
Man stellte auf die Tierchen, die vorhanden,  
Bis sie nicht fest mehr auf den Beinen standen,  
Weil Bein auf Bein — man wußte selbst nicht, wie —  
Verloren ging. Sehr traurig war's für sie.  
Mit Märchen, die man sich erzählen ließ,  
Ging hin die Zeit — sehr lustig war auch dies.  
So vor dem Winter nie ward einem bange,  
Doch das ist wahr: hart war er und blieb lange.  
  
Dann plötzlich — deutlich noch erinn'r ich mich —  
Hieß es: „O seht, die Fenster röhren sich!  
Es taut, es taut! Nun wohl, es ist ja Zeit,  
Der Winter weicht, der Frühling ist nicht weit.“  
Und wenn es taut, taut' es gleich mit Macht;  
Mitunter kam der Westwind in der Nacht,  
So daß die Flut, die von den Fenstern floß,  
Sich auf die Dielen unbemerkt ergoß,  
Und morgens war das Zimmer überschwemmt  
Von Strömen, die rechtzeitig nicht gehemmt.  
  
Und wenn es einmal war so weit gekommen,  
Schien auch dem Winter seine Macht genommen.  
Dann sproßt' auch schon empor das junge Grün,  
Und überall schon fing es an zu blühn:  
Goldsternchen erst im zarten Grase blinkten,  
Dann Anemonen, die weiß schimmernd winkten,  
Kirschblüten Schnee, in Flocken ausgestreut.  
Auf einmal dann wie war die Welt so weit!

Johannes Trojan.